

客家屋

長篇連載 · 寒夜

南湖庄一帶，tui蘇陳兩屋pùn chhii事件發生後，一隻零月以來，雖然出草ke消息mò斷，m過都he騷擾事件，m麼人pùn tok忒頭那。M過，tiá-he指後住民ke情形，實際上，tiá段時間，南湖地區ke各社庄，甚至蔓延到大南勢ke「他唄來社」，大湖ke「汶水社」，「水尾社」之間，一直處在腥風血雨ke混亂狀態中。

——經過「通事」也he刺三刀ke軍師「歪頸」許秀官ke打聽正明白，原來tiá擺各社大舉出草，m-he全部he針對後住民來k e；蘇陳兩家k e 慘案，m he「加里合鸞社」做k e，聽講h e「得磨波耐社」準備襲擊「加社」，行動pùn 蘇屋人發覺，故所順續chhii忒ke。

先住民出草賊首，mò講專以後住民為對象；不同族社落間，輒常都呈現敵對狀態，甚至在同族群ke不同社落間，也會互相出草獵首。一般講來，有五種情形he 出草ke 正當理由：一、青年男子，為了爭取武功láu榮譽。二、辯白冤獄；pùn控犯罪又不服ke人，做得用出草來決獄。三、復仇：血親中有pùn chhii，族人

就有替他復仇ke義務。四、爭取婚姻對象，或者失戀時，用出草來洩憤。五、惡疫流行時，或者荒歉以後，用敵首祭神禳祓不祥。

Liá擺先住民各社落ke衝突，主要ke he 因為「得社」o娶「加社」女子正爆發ke。M過，「加社」與「他唄來社」「路奔社」ke 同盟關係，對抗「得社」為中心ke 集團，因獵場láu捕魚水域ke 爭執，he 長期潛在ke 仇視因素，既經到一定oi 用行動來解決ke 時節。

Án-ngiòng看來，各隘勇段異像做得鬆一口氣。其實mò-án-kôi，因為tiá混亂ke 情勢中，後住民ke 製

結果ti元宵節第二日——正月十六日朝晨阿陵正決定轉石圍牆老屋。

阿漢陪伴阿陵到大湖。阿陵要求他，也ti 拿到月銀以後，馬上辭職m做。

「假使m聽ngài ke話，下月初，ngài 還會轉來。」

阿漢含糊其詞ke 拐阿陵走。他ti 大湖隘勇統制所等到幾個伙伴，正結隊回南湖隘勇寮。

「到底ngài he 走抑m走唔？」他正經m知樣子正好，甚至也搞m清楚自家ke 心意。

麼人都驚死，m過ngài無死又oi樣仔唔？

實在mò應該ko 滯留落去，m 過辭忒liá，oi到奈去唔？去做mak-ke好唔？

「轉屋去吧……」腦際浮現liá個意念同時，一股隱隱ke

沉痛便起自心坎。Liá-he 做m得碰到ke 創口，做m得提及ke 心事。他日日夜夜，總oi 花費極多ke 心力去抑壓，去強迫自家忘卻，或者he 埋葬它。

註※南湖地段mò官設「通事」，tui隘勇肚揀選曉先住民語言ke 人充任。(持續)



星稀稀，風絲絲，
淒清的月光照著伊

楊華

搔搔面，拭開目矐，
疑是天光時。
天光時，正是上工時，
莫遲疑，趕緊穿寒衣。
走！走！走！
趕到紡織工場去，
鐵門鎖緊緊，不得入去，
纔知受了月光欺。
想返去，月又斜西又驚來遲；
不返去，早飯未食腹內空虛；
這時候，靜悄悄路上無人來去，

冷清清荒草迷離，
風颯颯冷透四肢，
樹疏疏月影掛在樹枝。
等了等鐵門又不開，
陣陣霜風較冷冰水，
冷呀！冷呀！
凍得伊腳縮手縮，難得支持，
等得伊身倦力疲，
直等到月落，雞啼。
楊華·女工悲曲 1952 台語詩

星稀稀，風絲絲，
淒清的月光照著伊

搔搔面，拭開目矐，
疑是天光時。
天光時，正是上工時，
莫遲疑，趕緊穿寒衣。
走！走！走！
趕到紡織工場去，
鐵門鎖緊緊，不得入去，
纔知受了月光欺。
想返去，月又斜西又驚來遲；
不返去，早飯未食腹內空虛；
這時候，靜悄悄路上無人來去，

冷清清荒草迷離，
風颯颯冷透四肢，
樹疏疏月影掛在樹枝。
等了等鐵門又不開，
陣陣霜風較冷冰水，
冷呀！冷呀！
凍得伊腳縮手縮，難得支持，
等得伊身倦力疲，
直等到月落，雞啼。

女工悲曲



◎ 作者簡介
楊華，本名楊顯達，1906年11屏東出世。1926年作品《小詩》投稿《台灣民報》得第一名，展現伊創作才情。1927年伊違反治安維持法去坐監，監內寫出伊個人代表作《黑潮集》詩集。1932年用台語寫《女工悲曲》，刻畫當時工人階級心聲，反映殖民社會困苦環境。1936年楊華因為忍受be-tiau無錢長期破病生活，自殺離開人世，三年伊chhiu三十歲nà，世人號伊做薄命詩人。

蕃薯嚇屎

李喬 / 著 · 瑞儀 / 譯

腦，燒kàng，採黃藤等生計，都只好無奈停頓。大湖庄到南湖庄tiá一段路，也án-nè成爲危險地帶。

黃阿陵ke 傷勢m輕也m重。劉阿漢勸他借tiá個理由，拿兜補償ke 銀兩，liá 就辭職m做，ko馬上就轉去。

「過十頭八日吧。讓老貨仔ti新正時節láu liá mò耳光朵ke賴仔日夜相對？」

是戴聖人殼 jū-sù 唸爾爾--lah，中晝 thāi chit 尾皇帝魚，我已經驚--著-ah，koh 來，若 beh 食魚食肉，我 kan-ta' beh 買處理好勢--ê，無 ài 見全屍！

Ah 若有戰爭--leh，咱孤不將彈銃弄刀thai人，了後，ẽ 有啥物款心理傷害，he tek 實pān-phoe ê-tiòh，有影pān-phoe ê-tiòh。

推動國家語言發展法 期盼族語得tiòh保障

公部門近年來積極推動母語教學，hō 每一個族群語言lóng ẽ-sái hông 平等對待，m-koh 學者表示，目前國家語言政策iah 是獨尊號做「國語」ẽ 華語，ti chia mā 呼籲朝野立委，ẽ-tàng 緊速通過延遲二冬ẽ 國家語言發展法，hō 每一個族群語言ẽ-sái得tiòh法律保障。

Khah 早講母語ẽ hông 處罰，m-koh chit-má 不管ti捷連頂、火車頂、iah 是教室內底，行到toh lóng ẽ-sái聽tiòh 親切家鄉語，這是政府近年來推動族群語言平等ẽ 成果，雖然各族群語言已經成做公事語言ẽ 一部分，m-koh ti 法律頂頭 iah 是欠缺保障。民國97 年初，行政院bat 提出國家語言發展法，內底消除國語 kap 方言ẽ 差別，明定華語、客家話、河洛話、原住民話，甚至連手語lóng 是國家語言ẽ 範圍，送入去立法院以後，chit-má koh 輪ti 教育文化委員會內底，朝野上主要ẽ 爭議 iah 是對「國語」認知ẽ 無全。

學者認爲ti 日治時期開始，台灣獨尊「國語」百外冬，造成be 少其他族群語言嚴重流失，語言平等法tng 是一帖止血藥仔，mā 呼籲執政者，國家各族群語言ẽ 平等，m 是kan-ta' 民間ẽ 努力，公部門koh khah 有責任。東華大學教授施正鋒講：「客家話kap 原住民語言，甚至是閩南話 lóng 是弱勢--ê，hông 支配ẽ 語言，無hō in 一個公平發展ẽ 機會，當然國家ài 付出koh khah chẽ ẽ 預算iah 是法律去鼓勵，我想這 tiòh 是所謂ẽ 正義。有一個政治哲學家號做羅斯，伊講啥物是正義，啥物叫公平，當一個弱勢族群伊感覺有得 tiòh 公平 ẽ 時陣chiah 是公平。」學者mā 建議，政府 ẽ-sái 仿效國外，由上kōan 行政機關設置族群語言委員會，ti 頂面到下面落實族群語言ẽ 推動，hō 語言平等m 是一個口號niá。(轉載自客家電視台，Ù-him 台譯)



文 / 李南衡

值得咱尊敬ẽ 陳思帆法官！

二00八年十一月月初六，中國海協會會長陳雲林應馬政府邀請來台，台灣人發動唱陳雲林唱馬英九示威遊行，馬政府ka 台灣 ẽ 民主自由退轉去戒嚴時期 ẽ 恐怖統治，派警察暴力執法，阻止民眾抗議。台大李明聰教授等幾位 kah 大學生擔心台灣人權會倒退lu，一陣人佇行政院門口靜坐抗議，主張修改違憲集會遊行法，而且要求馬總統 tiòh 爲 tiòh 警察暴力執法過頭來會失禮、國安局長 kah 警政署長應該落台。Hit 暗警方用違反集會遊行法理由，ka 聚集佇行政院門口 ẽ 教授 kah 學生驅散了後，hiá-hê 教授 kah 學生重新佇中正紀念堂前 ẽ 自由廣場聚集，hit 暗學生 ka chit 遍 ẽ 學生運動號名作「野草學運」，大聲喝「集遊法違憲，人權拍m見！」 ẽ 口號，呼籲逐個 tiòh 倚出來維護台灣拚幾十年才得tiòh ẽ 自由 kah 人權。檢警認爲李明聰是違法聚眾 ẽ 「首謀」，命令解散了後猶 koh 繼續集會，所以 beh ka 伊起訴。另外，師大林佳範教授因爲「主導」十一月十九各社團佇立法院門口集會，hō 台北市中正一分局移送法辦。林教授辯解講佇立法院門口念「集會遊行法祭文」，算是「辦喪事」，那 tiòh 申請啥？Kah 集遊法無關係！

二00九年六月，台北地檢署檢察官依「集會遊行法第29條」ka in 起訴，引起全台灣各大學教授、社運工作者聚集一百人發起「阮beh自首」說明會，講 hit 遍集會遊行in mā 有份，in 堅決相信「和平集會，無罪！」民間司改會mā 爲 in 組成五十人辯護律師團。Che 是何等 ẽ 氣魄！

Koh khah 有氣魄 ẽ 是審理法官陳思帆。照預定ti今年(2010)九月初九台北地方法院宣判，陳思帆法官講：現此時 ẽ 集會遊行法有歧視特定言論 ẽ 疑慮，m-ná 會hông 煩惱有違反憲法比例原則 kah 侵害人民集會自由，mā 有可能違反tiòh 保障人權 hit 「兩個公約」，就是ti 舊年實施「公民kah 政治權利國際公約」 kah 「經濟社會文化國際公約」施行法，該法明明定講，見若無符合兩個公約「保障人權」、「人民自決」等精神 ẽ 法律，應該ti 兩年內修正，集會遊行法限制人民集會遊行自由，恐驚會有歧視特定 ẽ 言論，恐驚已經抵觸 tiòh 兩個公約 ẽ 精神 ah！所以伊當庭裁定暫停審理，全案聲請大法官解釋。

到 chit 陣爲止，有真濟 kah 集會遊行法有關 ẽ 案件，一般 ẽ 法官明知用集會遊行法 beh 判人有罪實在是真勉強，講 be 過、mā 判 be 落，最後攏是造一寡有影無跡 ẽ 理由判無罪。出日啊頭一擺看 tiòh chit 號法官，ti 惡法 ẽ 根挖掉。莫怪李明聰教授會講，伊 kah 學生 ẽ 和平行動，遭受惡法集會遊行法起訴，陳思帆法官宣布停審，ka 惡法 thêh 去請大法官釋憲，比判我無罪，我聽了koh khah 爽！



Thâi 魚

昨--日俗人做伙 ti 天路市仔買魚，一人攏有一尾pa-láu、一尾皇帝魚，pa-láu 細細尾仔，koh 買 ẽ 時有 kā 咱thài好勢，昨昏中晝用烘爐烘十外分就 thang 食，較麻煩--ê 是皇帝魚，一尾比咱兩 ẽ 手板 koh 較大，朋友建議講用煎--ê 較好，都魚仔 beh 食 tiòh 趁鮮仔，毋才中晝 ùi 冰櫥 kā 抽出來 beh 料理。

一尾魚 ka-nng he ti 柴砧，冷凍了後是硬 khok-khok，beh 剝 beh liò 攏真 oh，koh 用菜刀 ẽ 時，看 he 魚身 ẽ 花草，看 he 袂曉開 ẽ 目矐，實在足礙虐。用電子爐 hō 凍了後，he 魚身變金滑，肉 mā 軟軟，摸--起-來心內koh ke 較凝逆(gēng-gèk)，用刀先 kā 頭 kap 尾斬掉，除了較好處理，有足大 ẽ 原因是無想 beh koh 依伊 sio 對相，koh 來，按算一頓食袂了，對中央斬對半，自按呢規氣 mā kā 魚 niá、魚 iat 切掉，kā 腹內提 hō 清氣，規個過程，是 teh 凌遲一尾生真真 ẽ 魚，魚未 chēng 落鼎，已經 chiáu 無喙斗--去-a。

煞尾，中晝食 chit 半尾魚，無滋無味，koh 悶悶 cho-cho，較輸 mài 食！

Chit-má ẽ 人食豬、食牛、食雞、食魚，定定毋是家己 thâi--ê，若有人 hiám 講：「來食牛排--oo! 牛好好一隻 ti chia，做你 kā thài hō 死，切做 kóeh，就 thang 好有牛排。」按呢，毋知 koh 有倌濟人 beh 食。

厝--裡煮食 ẽ 人，親像阮阿母，mā 無人問伊有 kah 意 iah 無 kah 意，不時 ài 用刀去「對付」

規隻現現 ẽ 雞鴨、規尾 chiáu-chng ẽ 魚仔，in ẽ 心情罕有人依 in 參詳。

古早有人講：「君子遠庖廚」(kun-chú óan páu-tù)，以早先生是解說做：「灶跔 thài 雞 thài 鴨、liò 肉剝骨、腹內

--lah、血水--lah，真歹看，所以 chit 號代誌「君子」ài 閃 phiah，khah 袂去影響心行。」有影，逐所在 ẽ 貴族--lah、好額人--lah 攏愛做「君子」，chit 款沐血、粗殘 ẽ 代誌攏交代下跔手人 teh 做，家己穿sui-sui，清清氣氣坐椅，鼻--ê 是芳味、看--ê 是 tâu-tah ẽ 色水，按呢 teh 「修養」，想來去倒，kám 袂真假仙？

我無真 kah 意食肉，毋過，mā 無反對人食臊，是講，chit-má ẽ 貴族是窒倒街--neh！殺生 kap 食肉中間，因爲分工 ẽ 關係，是分拆 kah 離離離，按呢，總--是感覺怪怪。

無佞久進前，社會上關係 kám beh 廢無死刑 ẽ 討論 tng 熱，hit 當陣就有人跳出來 chhiàng 講：「若贊成 tiòh-ài 有死刑 ẽ 人，應當 ài 伊本身有殺人 ẽ 勇氣、本等，無--者，有啥物資格要求 kā 人銃殺、毒--死、電--死？」

Sio-siàng ẽ 道理，若 beh 咱家己用刀、用電去 thài 牛、thài 豬、thài 雞鴨 hām 魚，咱 kám chih 載 ê-tiâu，若是無，咱 kán thang 食肉？

講 kah chia，ná 親像我是素食主義者，beh 擋人開臊，無--lah，我 mā



王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警力逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立建國運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅52歲。

王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於1994年4月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995年開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒發給對提高台灣人權有貢獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同為推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址：POBox6165LongIslandCity, NY11106Tel:718-939-1525
台灣辦事處地址：100台北市杭州南路一段27號2樓Tel:(02)2357-6656